

Hello Corner News

ハローコーナーニュース

Español / すべいんご

やさしい日本語

No. 393

はっこう あげ お し し みんきょうどうすいしん か
発行:上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

10月 / Octubre, 2026



El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

市税等の滞納

＜＝ 市民税などを 払っていないこと について＞

■市税等とは・・・

- ・ 市民税 ＜＝上尾市に 住んでいる 人が 払う お金＞
- ・ 県民税 ＜＝埼玉県に 住んでいる人が 払う お金＞
- ・ 森林環境税 ＜＝森や 環境を 守るための お金＞
- ・ 固定資産税 ＜＝家や 土地を 持っている人が 払う お金＞
- ・ 都市計画税 ＜＝まちを 良くするための お金。 道路や 公園などを つくるための お金＞

- ・ 軽自動車税 ＜＝小さい 車 を 持っている人が 払う お金＞
- ・ 国民健康保険税 ＜＝病気に なった ときや けがを した ときに みんなが 安心して 病院に 行けるように する ための お金＞

* 必ず 締め切までに 払ってください。

* 10月から 12月は 税金を 払って



いない人に対して 呼びかけを 行います。

■SMS催告

締め切り日までに 税金を 払っていない 場合は、手紙 や 電話のほかに、SMS (ショートメッセージサービス) で、払うように 案内をします。

【注意すること】

- ・ SMSには、電話番号を 載せること、銀行の 口座に お金を 振り込むように 案内をすること、通帳を 預けるように お願いすることは ありません。

■差し押え ＜＝市税を 払わなければならない 日までに 払 かなかったときに、あなたの財産 (お金や物) を 取ることに 本当は 税金を 払うことが できるのに、支払いを し ない 人 に対して、行います。特に、遊ぶための お金や 貯金を 優先している場合は、持っている 財産の 差し押 さえを します。

■延滞金 ＜＝税金を 払わなければならない 日を 過ぎて、も、 まだ払っていない場合に、もとのお金に 加えて 余分に 払 うお金＞

Morosidad en el pago de los impuestos municipales

Los impuestos municipales constan del impuesto a la residencia, impuesto forestal, impuesto prefectural, impuesto a los bienes inmuebles, impuesto de la planificación urbana, impuesto sobre coche pequeño e impuesto del seguro de salud y otros. Los ciudadanos deben pagar estos impuestos antes de la fecha de vencimiento. Desde el punto de vista fiscal, con el fin de la carga tributaria justa y equitativa, el Ayuntamiento de Ageo pone mucho hincapié en la recaudación de los impuestos municipales en el periodo de octubre a diciembre.

Recordatorio de pago mediante SMS

El Ayuntamiento de Ageo envía el recordatorio de pago al deudor por escrito o por teléfono y también utilizando el servicio de mensajes cortos del teléfono móvil, si el pago de impuesto no se ha ejecutado antes de la fecha de vencimiento. En el requerimiento de pago de SMS, no están figurados la URL ni número de teléfono alguno, y tampoco el Ayuntamiento pide que hagan una transferencia en una cuenta de banco ni que dejen su libreta de banco.

Embargo

El Ayuntamiento de Ageo recauda con intensidad impuestos a las personas que no han liquidado impuestos aún teniendo suficientes recursos financieros. Se realiza a fondo la investigación de bienes e incautación de propiedad a los atrasados malintencionados que dan prioridad a los comportamientos siguientes: entretenimiento, reintegro de una deuda, devolución del préstamo para la vivienda y para coche y ahorros.

Recargo por morosidad

El recargo por morosidad se impone para mantener la equidad con quienes pagan sus impuestos dentro del plazo, cuya tasa de interés anual es de un 9.1%.

Consulta sobre la liquidación de los impuestos municipales

En caso de que haya dificultad de pago de impuestos debido a alguna razón de peso, diríjase sin falta a la sección Nouzeika (2ª planta del Ayuntamiento de Ageo) para



2026年の延滞金は、1年間あたり 9.1%で計算されます。

■納税相談

やむを得ない理由で 市税を 期限内に 支払うことができない場合は、必ず 納税課に 相談してください。

📞わからないことがあれば こちら

納税課 Tel.048-775-5194 / Fax 048-775-9846

国民年金保険料の 育児免除制度

＜＝子どもを 育てている期間は、
国民年金を 払わなくても よい制度＞

誰が：1歳に なるまでの 子どもを 育てている 国民年金
第1号被保険者の お父さん・お母さん（親子で あ
ることがわかり、同じ 住所に 住んでいることが
条件です）

いつから：10月1日から

- ・実母＜＝子どもを 産んだ お母さん＞の場合：
産前産後免除期間に続いて 長くても 9カ月
- ・実父＜＝血のつながったお父さん＞、養父母＜＝血はつな
がっていないが、子どもを育てているお父さん・
お母さん＞の場合：子どもが 1歳になる 誕生日
の 前の月まで（長くても 12カ月）

どのように：次の ①または ②をすると、国民年金保険料
を 払う 必要が なくなります（将来の年金額が 減
ることは ありません）

- ① マイナポータルから マイナンバーカードを使って
申し込み
- ② 直接、年金事務所か、保険年金課（市役所1階⑬窓
口）へ

* 国民年金を 払わなくても、保険料を 払った 期間とし
て 取り扱われます。

* 払わなくてよい 期間中も 付加保険料（月額400円）を
払うことは できます。

* 詳しくは、日本年金機構

ホームページを 見てください。

📞わからないことがあれば こちら

大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399

保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827



consultar.

→ Nouzei-ka (Sección de Pago de Impuestos Municipales)

Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846



Sistema de exención de la prima de la Pensión Nacional por crinaza de bebés

En octubre empieza el sistema de exoneración del pago de la prima de la Pensión Nacional por crianza de bebés, destinado a los asegurados tipo 1 de la Pensión Nacional, que cuidan a niños. Para gozar del beneficio, se requiere presentar la solicitud. El periodo de exención del pago se considera como periodo cotizado, y se incluye cuando se calcula el monto de la pensión básica de jubilación, por consiguiente, no disminuirá su pensión de jubilación que recibirá en el futuro. Durante el periodo de exención, es posible cotizar la prima adicional (400yenes/mes).

Personas elegibles: padres biológicos o adoptivos que crían a bebé menor a 1 año, después de 1 de octubre, y que están afiliados en la categoría tipo 1 del Sistema de la Pensión.

Se necesita que se mantenga una relación paternofilial con el bebé y que tengan la misma dirección con él. (No hay restricción de ingreso.)

Tramitación: Solicitud electrónica en su Mynportal, utilizando la tarjeta My Number Card, o solicitud presencial en la Oficina de Pensión o en Hoken-nenkin-ka (1er piso del Ayuntamiento, ventanilla 13).

Periodo de exención:

Madre biológica: Desde el 1 de octubre en adelante, un máximo de 9 meses posteriores al periodo de exención de la prima antes y después de parto

Padre biológico y padres adoptivos: Desde el 1 de octubre en adelante, un máximo de 12 meses hasta un mes antes del primer cumpleaños del hijo

Para más información, véase la página web del Servicio de Pensiones de Japón.

→ Omiya Nenkin Jimusho Tel. 048-652-3399

Hoken-nenkin-ka

(Sección de Seguro de Salud y Pensiones)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-774-9827



Reducción de la velocidad legal en las calles de uso cotidiano

A partir de 1 de septiembre, se redujo la velocidad máxima legal en las calles llamadas "Seikatsu douro". Seikatsu douro incluye calles relativamente estrechas que no tienen la línea

生活道路の 法定速度 引き下げ

≪ たくさんの 人が 利用する道で、自動車が
走ることのできる 速さが 変わりました ≫

いつから：9月1日から

どこで：生活道路（＝地域に 住んでいる人が 生活するため
に使う 狭い道）

どのように：自動車の法定速度（＝法律で 決められた 速
さ）が、時速30kmになりました

* 道路標識や 標示による指定がある場合は、
その速度のとおり に 運転してください。

☎ わからないことがあれば こちら

交通防犯課 Tel. 048-775-5138 / Fax 048-775-9927



けんしん

健診（＝病気などがないか 調べること）

何が：① 特定健診（＝健康状態を 確認すること。40歳から
74歳までのうち、国民健康保険に 入っている人は、
受けることができます）

② 後期高齢者健診（＝健康状態を 確認すること。75
歳以上のうち、上尾市の 後期高齢者医療制度に 入
っている人は、受けることができます）

いつまで：10月31日（土曜日）まで

* 土・日曜日に 受けることができます 病院も あります。

* 詳しくは、各病院に 確認してください。

* 受けるためには、受診券が 必要です。もう一度、発行
を 希望する人は、保険年金課に 連絡、または、10月15
日（木）までに 電子申請「ぴったりサービス」から 申し
込んでください。（再発行は 平日だけ できます）

☎ わからないことがあれば こちら

保険年金課 Tel. 048-782-6494（特定健診）

Tel. 048-775-5125（後期高齢者健診）/ Fax 048-775-9827

けんしん

がん検診（＝がんがないか 調べること）

① 個別検診：病院で 11月30日（月曜日）まで 受けるこ
とができます。受診券（＝受けるための券）は 4月に
全員に 郵送しています。

* 胃がん内視鏡検診の 受付は、終了しました。

② 20～30代ヘルスチェック：病院で 11 月30日（月曜日）
まで 受けることができます。

申し込み：10 月31日（土曜日）までに、健康保健センター、
こども保健センター、保険年金課、支所、出張
所、公民館へ申し込んでください。

☎ わからないことがあれば こちら

健康保健センター Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

central ni mediana, franja divisoria situada en mitad de una
carretera. Suelen existir en las zonas residenciales y que se
usan en la vida cotidiana de los vecinos. * Se recuerda
que cuando hay señales de velocidad, las señales
prevalecen sobre la velocidad legal.

→ Koutsoubouhan-ka (Sección de Seguridad de Tráfico)

Tel. 048-775-5138 / Fax 048-775-9927

Chequeos médicos

Se está terminando el plazo de chequeos médicos “Tokutei
kenshin (reconocimiento médico para detectar
enfermedades metabólicas)” para los afiliados al Seguro
Nacional de Salud y “Koukikoureisha kenshin
(reconocimiento médico para personas de 75 años o más)”:
el sábado 31 de octubre. Hay algunas instituciones médicas
que abren sábados y domingos y ofrecen estos chequeos.
Si quiere someterse a estos exámenes, deberían darse
prisa. Para hacerse el examen médico, es necesario un tiket
del chequeo. Si no lo tiene, por favor, se puede solicitarlo en
Hoken-nekin-ka (solo se atiende entre semanas) o
mediante internet “Pittari Service” para el jueves 15 de
octubre. Para más detalles, por favor, pregunte a cada
establecimientos médicos.

→ Hoken-nenkin-ka Tel. 048-782-6494 (sobre chequeos
médicos de enfermedades metabólicas) • Tel.
048-775-5125 (sobre chequeos médicos para personas con
edad avanzada, 75+) / Fax 048-775-9827



Chequeos de detección de cánceres

Exámenes tipo individual/Kobetsu Kenshin: Se
realizan en los hospitales y clínicas. El plazo termina el 30
de noviembre (lunes). Los cupones de chequeos ya fueron
enviados en abril a todas las personas objetivo. * Se
acabó la inscripción al examen de cáncer de estómago por
endoscopia porque se completaron todas las plazas.

**Revisión médica para personas jóvenes entre 20 y 39
años:**

Hasta el lunes 30 de noviembre.

Inscripción: Presentar la solicitud para el sábado 31 de
octubre, en Kenkohoken-center, Kodomohoken-center,
Hokennenkin-ka, sucursales municipales o Kouminkan

* Para más información, véase el boletín informativo Hello
Corner News publicado en abril y en mayo, 2026.

→ Kenko Hoken Center Tel. 048-774-1411 / Fax
048-776-7355

がくどう ほ いくじょ

学童保育所

いつ: 10月1日(木曜日)から11月28日(土曜日)午後6時まで

だれが: 2027年4月から 子どもを 学童保育所へ 入れた人

申込み: 次の①②の順番で 申し込んで ください

① あげお学童クラブのホームページから申し込み

② 必要書類を用意して、直接、あげお学童クラブの会(宮本町9-8 村田ビル201)へ

* 民間学童、上平小学区、東小学区については、市ホームページをご確認ください

わからないことがあれば こちら

NPO法人あげお学童クラブの会

Tel. 048-771-6945

青少年課 Tel. 048-776-2488 / Fax 048-776-2117



かい ごにゆうもんてきけんしゅう

介護入門的研修

いつ: 11月18日(水曜日) 午前10時~午後3時30分
11月20日(金曜日)・25日(水曜日)・26日(木曜日)
27日(金曜日) 午前9時30分~午後3時30分

どこで: あげお富士住建ホール

何を: 介護に関する 基本的な 知識や 技術を 学びます。

* 介護事業所などへの 就職支援が 受けられます。

* 研修は 日本語で 行われます。

だれが: 次の①から③すべてにあてはまる人

① 上尾市に 住んでいる人

② 介護業界で 働きたい人

③ 5日間 全ての 研修に 参加 できる 人

参加できる人の数: 20人(たくさんの方が 申し込んだ場合は、選ばれた人が 参加 できます)

どのように: 10月30日(金曜日)までに

高齢介護課へ 電話をしてください。

わからないことがあれば こちら

高齢介護課

Tel. 048-775-6473

Fax 048-776-8872



Inscripción a Gakudo Hoikusho

Plazo de solicitud: Desde 1 de octubre (jue.) hasta las 6 de la tarde del 28 de noviembre (sáb.)

Para: Personas que quieren inscribir a su hijo/a a Gakudo Hoikusho (Guardería para los estudiantes de primaria después de la clase) desde abril de 2027.

Inscripción: Acceder al sitio web de Ageo Gakudo Club no Kai. Y después, acercarse a la oficina junto con otros documentos necesarios.

(Dirección: Ageoshi Miyamotocho 9-8 Muratabiru 201)

* Con respecto a las informaciones sobre las guarderías particulares, las de la escuela primaria Kamihira y Higashi, por favor, consúltelas en la página web de Ayuntamiento de Ageo.

→Organización sin fines de lucro,

Ageo Gakudo Club no Kai

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

Seishounen-ka (Sección de Asuntos Juveniles)

Tel. 048-776-2488 / Fax 048-776-2117



Curso introductorio de cuidadores de personas mayores

Fechas y horario:

18 de noviembre (miér.), de 10 a 15:30h.

20 (vier.), 25 (miér.), 26 (jue.) y 27 (vier.) de noviembre, de 9:30 a 15:30h

Lugar: Ageo Fujijuku Hall

Programa: Adquirir conocimientos y habilidades básicas sobre el cuidado de personas de edad avanzada.

* Después del curso, será posible recibir apoyo para encontrar empleo en establecimientos de atención a personas mayores.

* Se imparten clases en japonés.

Destinado a: Personas que vivan en Ageo y que quieran trabajar como auxiliar de cuidado de ancianos en las instalaciones de los cuidados de adultos mayores, y que puedan asistir a todas las clases.

Número de alumnos: 20 personas (Si hay muchas solicitudes, se elegirá por sorteo.)

Apuntarse: Los interesados deberán ponerse en contacto con Koureikaigo-ka, por teléfono, para el viernes, 30 de octubre.

→Koureikaigo-ka (Sección de Cuidado de Personas Mayores) Tel.: 048-775-6473 / Fax: 048-776-8872

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles: todos los lunes (excepto festivos / fin de año y año nuevo)

9-12h inglés y español / 13-16h español, chino y portugués

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo No.3 (DaisanBekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono: 048-775-5111 y dígame a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

El boletín informativo mensual Hello Corner News se puede leerlo en la página web de la ciudad de Ageo.

Para más información, póngase en contacto con Shiminkyodosuishin-ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp